

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 décembre 1951 relatif à la pension et à l'âge de la retraite des officiers et militaires de rang subalterne de la force navale", a donné le 14 septembre 1966 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 8e september 1966 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 december 1951 betreffende het pensioen en de leeftijd van het rustpensioen der officieren en militairen van lagere graad van de zeemacht", heeft de 14e september 1966 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule, la référence à l'article 42 des lois coordonnées sur les pensions militaires peut être omise, car cet article ne constitue pas un fondement du projet.

Par contre, il y aurait lieu de spécifier pour l'article 3 des lois coordonnées sur les pensions militaires, qu'il s'agit de l'article 3, A, 4°, disposant que le Roi a la faculté de mettre à la pension les officiers "qui ont atteint l'âge de 50 ans accomplis s'il s'agit d'officiers subalternes et 55 ans accomplis s'il s'agit d'officiers supérieurs et généraux".

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait de supprimer la lettre "c" figurant in fine qui ne concerne que le grade de commodore, alors que le projet a trait à tous les grades d'officier de la force navale

L'alinéa 3 du préambule pourrait être omis, le projet ayant pour seul objet de mettre l'arrêté du 11 décembre 1951 en concordance avec les nouvelles appellations de grades figurant à l'article 8 de la loi du 1er mars 1958.

In het eerste lid van de aanhef kan de verwijzing naar artikel 42 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen vervallen, want dat artikel levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp.

Daarentegen zou, voor artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, moeten worden gepreciseerd dat het gaat om artikel 3, 4, 4°, hetwelk bepaalt dat de Koning op pensioen kan stellen : de officieren "die de leeftijd van volle 50 jaar bereikt hebben, zo er sprake is van lagere officieren, en de leeftijd van volle 55 jaar, wanneer het hoofd- en opper-officieren betreft".

In het tweede lid van de aanhef schrapte men in fine de letter "c", die slechts betrekking heeft op de graad van commodore, terwijl het ontwerp alle officiersgraden in de zeenacht betreft.

Het derde lid van de aanhef kan vervallen, want het ontwerp strekt er alleen toe het besluit van 11 december 1951 in overeenstemming te brengen met de nieuwe benamingen van graden zoals die voorkomen in artikel 8 van de wet van 1 maart 1958.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : M.SOMERHAUSEN,
M. de Heren :

premier président,
eerste voorzitter,

G.VAN BUNNEN,
F.REMION,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J.ROLAND,

assesseurs de la section
de législation,

R.PIRSON,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,

M.JACQUEMIJN,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier .
griffier .

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

(s.) M.SOMERHAUSEN.